

# ift-KONFORMITÄTSZERTIFIKAT ift-CERTIFICAT DE CONFORMITÉ



## Beschläge / Quincaillerie

**Produktfamilien**  
*Familles de produits*

**FS: Beschläge für Faltschiebe-Fenster und Fenstertüren**  
*FS: Quincaillerie pour portes-fenêtres et fenêtres coulissantes et accordéon*

**Produkt**  
*Produit*

**FS-PORTAL, FS-PORTAL AL, FS-PORTAL barrierefrei (sans barrière)**

**Einsatzbereich**  
*Domaine d'utilisation*

**Systeme mit entsprechender Beschlagaufnahme**  
*Systèmes à rainure de logement de la quincaillerie*

**max. Flügelgewicht**  
*Poids maxi. de vantail*

**80 kg**

**Hersteller**  
*Entreprise*

**SIEGENIA-AUBI KG Beschlag- und Lüftungstechnik,**  
Industriestraße 1-3, 57234 Wilnsdorf

**Produktionsstandort**  
*Sites de production*

**SIEGENIA-AUBI KG Beschlag- und Lüftungstechnik,**  
Am Fohlgarten 6, 54411 Hermeskeil/Reinsfeld

**SIEGENIA®**  
SOLUTIONS INSIDE

Mit diesem Zertifikat wird bescheinigt, dass die benannten Beschläge den Anforderungen des ift-Zertifizierungsprogramms für Beschläge (QM345 : 2013) entsprechen.

Grundlagen sind durch das Prüflabor erstellte Produktfamilien der aufgeführten Beschläge, Prüfung durch das Prüflabor nach EN 13126-15 : 2008 und EN 1191 : 2000 unter Berücksichtigung der Anwendungsdiagramme, eine werkseigene Produktionskontrolle des Herstellers und eine Fremdüberwachung der Fertigung durch die Überwachungsstelle in den benannten Standorten.

Die Gültigkeitsdauer des Zertifikates beträgt 5 Jahre. Mit der Erteilung des Zertifikates ist eine regelmäßige Fremdüberwachung des Herstellers verbunden.

Das Zertifikat darf nur unverändert vervielfältigt werden. Alle Änderungen der Voraussetzungen für die Zertifizierung sind dem ift-Q-Zert mit den erforderlichen Nachweisen unverzüglich schriftlich anzuzeigen.

Das Unternehmen ist berechtigt, die Beschläge gemäß der ift-Zeichensatzung mit dem „ift-zertifiziert“-Zeichen zu kennzeichnen.

Ce certificat atteste que la quincaillerie indiquée satisfait aux exigences du programme de certification ift pour quincaillerie (QM345 : 2013).

Il est basé sur les familles de produits déterminées par le laboratoire d'essai pour la quincaillerie mentionnée, la vérification par le laboratoire d'essai selon EN 13126-15 : 2008 et EN 1191 : 2000 en tenant compte des diagrammes d'application, un contrôle de production en usine effectué par le fabricant et une surveillance de la fabrication par l'organisme notifié aux sites mentionnés.

La durée de validité de ce certificat s'élève à 5 ans. L'émission du certificat comporte une surveillance régulière du fabricant par un organisme tiers.

Le certificat ne doit être reproduit que s'il demeure inchangé. Toute modification des conditions préalables de la certification doit être signalée sans délai par écrit au centre ift-Q-Zert avec les justificatifs nécessaires.

L'entreprise est autorisée à apposer à la quincaillerie la marque "ift-zertifiziert" selon le règlement de marquage ift.



EN 1191  
EN 12400  
Classe 3

### Dauerfunktion

*Résistance à l'ouverture et fermeture répétées*



EN 12046-1  
EN 13115  
Classe 1

### Bedienungskräfte

*Forces de manoeuvre*



EN ISO 9227  
EN 1670  
Classe 4

### Korrosionsschutz

*Protection contre la corrosion*

Dieses Zertifikat enthält 2 Anlagen:

- 1: Übersicht der Produktfamilien
- 2: Austauschbarkeit nach EN 14351-1

Gleichwertigkeit innerhalb der Produktfamilie

Ce certificat comprend 2 annexes :

- 1 : Tableau des familles de produits
- 2 : Interchangeabilité selon EN 14351-1

Equivalence au sein de la famille de produits

*Christian Kehrer*

Rosenheim  
28.11.2013

**Christian Kehrer**  
**Leiter ift Zertifizierungs- und Überwachungsstelle**  
*Directeur de l'organisme notifié de certification et de surveillance ift*

*Ulrich Sieberath*

**Ulrich Sieberath**  
**Institutsleiter**  
*Directeur de l'Institut*

Vertrag-Nr. / Contrat No. : **228 FS 6246810**

Zertifikat-Nr. / Certificat No. : **228 FS 6246810-1-3**

Gültig bis / Valable jusqu'au : **30.07.2015**



ift Rosenheim GmbH  
Zertifizierungsstelle

Theodor-Gietl-Str. 7-9, 83026 Rosenheim  
Germany

www.ift-rosenheim.de  
info@ift-rosenheim.de



**In der Zertifizierung enthaltene Beschläge der Produktfamilie FS für Fenster- und Fenstertürsysteme mit geeigneter Beschlagaufnahme.**

*Quincailleries de la famille de produits FS pour systèmes de fenêtres et de portes-fenêtres avec rainure appropriée de logement de la quincaillerie, couvertes par la certification.*

lfd. Nr./ No.	Ausführung Bandseite/ Exécution côté paumelle	Ausführung Flügelbeschlag/ Exécution quincaillerie côté vantail	Flügelgewicht/ Poids du vantail	Klassifizierung entsprechend der Nachweise nach EN 13126-15 Classification sur la base des justificatifs selon EN 13126-15								
				1	2	3	4	5	6	7	8	9
				Gebrauchs- kategorie/ Catégorie d'utilisation	Dauerfunktions- tüchtigkeit/ Résistance à l'ouverture et fermeture répétées	Masse (in kg)/ Masse (en kg)	Feuer- beständigkeit/ Résistance au feu	Gebrauchs- sicherheit/ Sécurité d'utilisation	Korrosions- beständigkeit/ Résistance à la corrosion	Schutz- wirkung/ Effet protecteur	angew. Teil/ Partie appl.	Prüfgrößen (in mm)/ Grandeurs d'essai (en mm)
1	FS-PORTAL ouvrant vers l'intérieur couissant par le haut ou par le bas	Kit de profilés FS Chariot D FS PMLG0030 Ferrures de vantail 17/38 PMFG0030 Palier d'angle de feuillure / ferrure à tringle titane	80 kg	-	5	80	-	1	4	-	15	900/1900
2	FS-PORTAL sans barrière	Seuil FS Chariot D FS sans barrière PMLG0040 Ferrures de vantail 17/38 PMFG0030 Palier d'angle de feuillure / ferrure à tringle titane	80 kg	-	5	80	-	1	4	-	15	900/1900
3	FS-PORTAL AL ouvrant vers l'extérieur couissant par le haut ou par le bas	Kit de profilés FS Chariot FS PMLG0060 Ferrures de vantail 27/48 PMFG4020 Ferrures de vantail 17/48 PMFG0040 Palier d'angle de feuillure / ferrure à tringle titane	80 kg	-	5	80	-	1	4	-	15	900/1900

Die technische Dokumentation des Beschlagherstellers, insbesondere die entsprechenden Anwendungsdiagramme, sind zu beachten.  
 Il faut tenir compte de la documentation technique du fabricant de la quincaillerie, en particulier des diagrammes d'application respectifs.

**Hinweise zur Austauschbarkeit bzw. Gleichwertigkeit von, nach dem ift-Zertifizierungsprogramm bewerteten, Beschlägen in Bauelementen nach EN 14351-1**  
**Indications concernant l'interchangeabilité resp. de l'équivalence de quincaillerie dans des produits de construction selon EN 14351-1, évaluée selon le programme de certification ift**

Nr No.	Eigenschaft Caractéristique	Regel Règle	Austauschbarkeit Interchangeabilité	Gleichwertigkeit Equivalence
			von zertifizierten Beschlagsystemen de systèmes de quincaillerie certifiés	Produktfamilie/ Familles de produits : FS-PORTAL, coulissant par le haut ou par le bas FS-PORTAL AL, coulissant par le haut ou par le bas
1.	Widerstandsfähigkeit gegen Windlast Résistance à la charge due au vent	EN 12211	ja* / oui*	ja / oui
2.	Widerstandsfähigkeit gegen Schneelast Résistance à la charge de neige	-	nein / non	nicht zutreffend / non pertinent
3.	Brandverhalten Réaction au feu	EN 13501-1	nein / non	nicht zutreffend / non pertinent
4.	Schutz gegen Brand von außen Performance vis-à-vis du feu extérieur	EN 13501-1	nein / non	nicht zutreffend / non pertinent
5.	Schlagregendichtheit Etanchéité à l'eau	EN 1027	ja* / oui*	ja / oui
6.	Gefährliche Substanzen Substances dangereuses	-	nein / non	ja / oui
7.	Stoßfestigkeit Résistance au choc	EN 13049	ja* / oui*	ja / oui
8.	Tragfähigkeit von Sicherheitsvorrichtungen Capacité de résistance des dispositifs de sécurité	EN 14609 oder/ou EN 948	ja** / oui**	ja / oui
9.	Fähigkeit zur Freigabe Aptitude au déblocage	EN 179, EN 1125, prEN 13633 oder/ou prEN 13637	nein / non	nicht zutreffend / non pertinent
10.	Schallschutz Performance acoustique	EN ISO 140-3	ja* unter Berücksichtigung von Nr. 13 oui* en considérant le No. 13	ja / oui
11.	Wärmedurchgangskoeffizient Coefficient de transmission thermique	EN ISO 10077 oder/ou EN ISO 12567	ja / oui****	ja / oui
12.	Strahlungseigenschaften Propriétés de rayonnement	EN 410	ja / oui	ja / oui
13.	Luftdurchlässigkeit Perméabilité à l'air	EN 1026	ja* / oui*	ja / oui
14.	Bedienungskräfte Forces de manœuvre	EN 12046	ja* / oui*	ja / oui
15.	Mechanische Festigkeit Résistance mécanique	EN 14608 und/et EN 14609	ja / oui	ja / oui
16.	Lüftung Ventilation	EN 13141-1	ja / oui	ja / oui
17.	Durchschusshemmung Résistance aux balles	EN 1522 und/et EN 1523	nein / non	nein / non
18.	Sprenghemmung Résistance à l'explosion	EN 13124-1 und/et EN 13123-1	nein / non	nein / non
19.	Dauerfunktion Résistance à l'ouverture et fermeture répétées	EN 1191	ja*** / oui***	ja / oui
20.	Differenzklimaverhalten Comportement entre climats différents	ENV 13420, EN 1121 (für Außentüren / pour portes extérieures)	ja / oui	ja / oui
21.	Einbruchhemmung Résistance à l'effraction	ENV 1628, ENV 1629 und/et ENV 1630	nein / non	nein / non

Wird beim Austausch des Beschlages auch der Zentralverschluss ausgetauscht, sind die entsprechenden Austauschregeln für Beschläge, gemäß dem ift-Zertifizierungsprogramm für Beschläge nach EN 13126-8 (QM 328) bzw. dem ift-Konformitätszertifikat des Beschlagherstellers zu berücksichtigen. Si le remplacement de la quincaillerie inclut aussi celui de la fermeture centrale, observer les règles d'interchangeabilité correspondantes selon le programme de certification ift pour quincaillerie selon EN 13126-8 (QM 328) et selon le certificat de conformité ift du fabricant de quincaillerie.

\* bei vergleichender Prüfung auf kalibriertem Prüfstand; bei positivem Ergebnis, Klassen gleich oder besser  
 \*\* bei vergleichender Prüfung auf einem Prüfstand  
 \*\*\* Austauschbarkeit von Beschlägen im Bereich der Dauerfunktion: Die Beschlagsysteme müssen alle Anforderungen des vorliegenden Zertifizierungsprogramms erfüllen. Die Beschläge und die Befestigungssysteme müssen technisch vergleichbar sein. Die Leistungsmerkmale (zulässiges Flügengewicht und Zyklenzahl) des ersetzenden Beschlagsystems müssen mit dem bei der Erstprüfung gemäß EN 14351-1 verwendeten Beschlagsystems mindestens gleichwertig sein. Bei Übertragung auf andere Flügelformate als geprüft, dürfen die bei der Erstprüfung ermittelten maximalen Lagerkräfte nicht überschritten werden. Eine Austauschbarkeit von zertifizierten Beschlagsystemen ist bei Einhaltung dieser Regeln für Bauelemente nach EN 14351-1 gegeben, für die bereits ein Nachweis nach EN 1191 vorliegt. Trotzdem bleibt die Austauschbarkeit im Verantwortungsbereich des Herstellers. Im Rahmen von Shared- oder Cascading-Systemen sind, bei Austausch von Beschlägen, die vertraglichen Bedingungen des Systemgebers zu beachten.  
 \*\*\*\* Bei Verwendung einer Bodenschwelle ist die Bewertung des Uf-Wertes erforderlich

\* Essai comparatif au banc d'essai calibré ; en cas de résultats positifs, mêmes classes ou mieux  
 \*\* Essai comparatif au banc d'essai  
 \*\*\* Interchangeabilité de la quincaillerie en matière de résistance à l'ouverture et fermeture répétées : Les systèmes de quincaillerie doivent satisfaire à toutes les exigences du présent programme de certification. La quincaillerie et les systèmes de fixation doivent être comparables du point de vue technique. Les caractéristiques de performance (poids admissible du vantail et nombre de cycles) du système de quincaillerie de remplacement doivent au moins être équivalentes à celles du système de quincaillerie utilisés lors de l'essai de type initial selon EN 14351-1. En cas de transmission à d'autres formats de vantail que ceux soumis à l'essai, les valeurs maximales déterminées lors de l'essai de type initial pour les forces de logement ne doivent pas être dépassées. A la condition que ces règles soient respectées, une interchangeabilité des systèmes de quincaillerie certifiés est donnée pour les produits de constructions conformes à l'EN 14351-1 pour lesquels existe déjà un justificatif selon EN 1191. Malgré cela, l'interchangeabilité tombe sous la responsabilité du fabricant. Dans le cas de systèmes du type partagé ou en cascade (shared ou cascading), il est nécessaire de respecter les conditions contractuelles du donneur de système lors du remplacement d'ensembles de quincaillerie.  
 \*\*\*\* En cas d'utilisation d'un seuil, l'évaluation de la valeur Uf est nécessaire.